

28005	DN 20 / 3/4" M
28026	DN 20 / 1" M
28006	DN 25 / 1" M
28007	DN 32 / 1 1/4" M

	45°C	55°C	60°C	70°C
	4	5	6	7

www.caleffi.com

ITALIANO I ENGLISH EN FRANÇAIS FR DEUTSCH DE ESPAÑOL ES PORTUGUÊS PT NEDERLANDS NL РУССКИЙ RU ΕΛΛΗΝΙΚΑ EL DANSK DA

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE. LA MESSA IN SERVIZIO E LA MANUTENZIONE**

Further technical details relating to this device are available at [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

Vi ringraziamo per averci preferito nella scelta di questo prodotto

Uteriori dettagli tecnici su questo dispositivo sono disponibili sul sito [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**VALVOLA ANTICONDENSA**

**Avvertenze**  
Le seguenti istruzioni devono essere lette prima dell'installazione e della manutenzione del prodotto. Il simbolo ⚠️ significa:  
ATTENZIONE! UNA MANCANZA NEL SEGUIRE QUESTE ISTRUZIONI POTREBBE ORIGINARE PERICOLI!

**Sicurezza**  
È obbligatorio ripetere le istruzioni per la sicurezza riportate sul prodotto specifico in confezione.

LASCIARE IL PRESENTE MANUALE AD USO E SERVIZIO DELL'UTILE

SMALTIRE IN CONFORMITÀ ALLA NORMATIVA VIGENTE

**Funzione**  
The anti-condensation valve, used in heating systems with a solid fuel generator, automatically regulates at the set value the temperature of the water returning to the condenser/condensate tank. It also controls the temperature of the water vapour contained in the flue gas.

**Caratteristiche tecniche/idrauliche**

Corpo: DN 20: ottone UNI EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Tappo: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Unioni: acciaio inox  
Guarnizione: EPDM  
Guarnizione bocchettone: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico a cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido d'impianto: acqua, soluzioni glicoliche  
Massima percentuale glicole: 50%  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Campo temperatura di esercizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
di chiusura completa  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
By-pass fig. D1: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) a bocchettone

**Ap [bar]** vs **Flow rate [m³/h]** graph showing performance curves for DN 20, DN 25, and DN 32.

**Funzionamento/Utilizzo**  
Questo è un tipo di valvola che regola la temperatura dell'acqua di ritorno al generatore in temperatura, la regola automaticamente in base alla temperatura di ritorno dell'acqua di ritorno al generatore, prevenendo la formazione di condensa del vapore acqueo contenuto nei fumi.

**Installazione**

**A Il montaggio e lo smontaggio vanno sempre effettuati con il generatore in pressione.**

**B Accessibilità:** è essenziale che l'accesso alla valvola non sia ostacolato per permettere la manutenzione che può essere richiesta alla valvola.

**C Installazione:** la valvola può essere installata da entrambi i lati del generatore, destra o sinistra, in qualsiasi posizione verticale o orizzontale.

**D Installazione consigliata in modalità miscelatore (anticondensa)** sul ritorno al generatore. Le connessioni devono essere effettuate nel seguente modo:  
- Ingresso del by-pass di acqua calda di mandata nella porta contrassegnata col punto rosso (vedi etichetta).  
- Uscita dell'acqua di ritorno all'impianto nella porta contrassegnata col punto blu (vedi etichetta).  
- Uscita dell'acqua miscelata in ritorno al generatore nella porta contrassegnata col simbolo della fiamma sul corpo valvola.

**E Installazione ammessa in modalità deviatrice (controllo impianto)** sulla mandata al generatore. Le connessioni devono essere effettuate nel seguente modo:  
- Ingresso dell'acqua calda di mandata nella porta contrassegnata col simbolo della fiamma sul corpo valvola.  
- Uscita dell'acqua verso il radiatore nell'impianto nella porta contrassegnata col punto rosso (vedi etichetta).  
- Uscita dell'acqua in by-pass nella porta contrassegnata col punto rosso (vedi etichetta).

**F Sostituzione deviatrice per installazione in modalità miscelatore:** la valvola viene fornita per l'installazione in modalità miscelatore, con le etichette "Mixing valve" già applicate al corpo. Per l'installazione in modalità deviatrice, applicare le etichette fornite in confezione separata.

**Manutenzione/Modifica taratura**

**A Accesso al termostato per manutenzione o modifica taratura:** il sensore di regolazione può essere agevolmente rimosso in caso di manutenzione o cambio della taratura, senza bisogno di togliere il corpo valvola dalla tubazione, secondo la seguente procedura:  
- intercettare le tubazioni per isolare la valvola anticondensa dall'impianto  
- in caso di installazione della valvola su tubazione verticale (C3) o orizzontale (C4), rimuovere la valvola dalla tubazione  
- svitare il tappo  
- estrarre il gruppo composto da molla, otturatore e sensore termostatico, prestando attenzione alla posizione di ciascun componente  
- effettuare la manutenzione oppure sostituire il sensore con il ricambio, inserendolo in analogia posizione  
- rimettere il gruppo composto da molla, otturatore e sensore termostatico all'interno del corpo valvola  
- riavvitare il tappo al corpo valvola  
- in caso di installazione della valvola su tubazione verticale (C3) o orizzontale (C4), riposizionare la valvola dalla tubazione  
- in caso di sostituzione del termostato con un ricambio con differente taratura, applicare al tappo l'etichetta indicante la nuova taratura, presente in confezione insieme al ricambio.

**Schemi applicativi/legenda**

H - I - L - V  
Mandata  
Ritorno  
Rimpiego impianto

Y Dispositivi di sicurezza da scegliere secondo la normativa vigente

**ISTRUZIONI FOR INSTALLATION, COMMISSIONING AND MAINTENANCE**

Thank you for choosing our product.

Further technical details relating to this device are available at [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com)

**ANTI-CONDENSATION VALVE**

**Warnings**  
The following instructions must be read before installation and maintaining the product. The symbol ⚠️ means:  
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY DANGER!

**Safety**  
The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

**ANTI-CONDENSATION VALVE**

**Warnings**  
The following instructions must be read before installation and maintaining the product. The symbol ⚠️ means:  
CAUTION! FAILURE TO FOLLOW THESE INSTRUCTIONS COULD RESULT IN A SAFETY DANGER!

**Safety**  
The safety instructions provided in the specific document supplied MUST be observed.

LEAVE THIS MANUAL AS A REFERENCE GUIDE FOR THE USER

DISPOSE OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH CURRENT LEGISLATION

**Fonction**  
La valve anticondensante, utilisée sur les installations de chauffage avec générateur à combustible solide, règle automatiquement la valeur de tarage, la température de l'eau de retour vers le générateur, évitant la formation de condensation de la vapeur d'eau contenue dans les fumées.

**Caractéristiques techniques/hydrauliques**

Corps: DN 20: brass EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: brass EN 12165 CW617N  
Capot: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico a cava: non asbestoso

**Prestations**  
Fluide admissible: eau, glycol  
Max. working pressure: 10 bar  
Working temperature range: 5-100°C  
Setting temperature (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Accuracy: ±2°C  
By-pass complete closing  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Connections: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) with union

**Ap [bar]** vs **Flow rate [m³/h]** graph showing performance curves for DN 20, DN 25, and DN 32.

**Installation**

**A Assembly and disassembly should always be carried out while the system is cold and not in pressure.**

**B Accessibility:** it is essential that access to the valve is not obstructed, in order to allow maintenance of the valve or fittings.

**C Installation:** the valve can be fitted on both sides of the generator, left- or right side, in any position, vertical or horizontal.

**D Installation is recommended** on the return to the generator in mixing mode (anti-condensation). Connections should be made as follows:  
- Hot water flow inlet in the port marked with the flame symbol ⚠️  
- System water return inlet in the port marked with the blue dot (see label).  
- Mixed water outlet, returning to the generator, in the port marked with the flame symbol on the valve body.

**E Installation allowed in diverter mode (system control)** on the return to the generator. Connections should be realised as follows:  
- Hot water flow inlet in the port marked with the flame symbol on the valve body ⚠️  
- Outlet of the water towards the system flow in the port marked with the blue dot (see label).  
- Water by-pass outlet in the port marked with the red dot (see label).

**F Replacing labels for installation in diverter mode:** the valve is supplied for installation in mixing valve mode, with the "Mixing valve" labels already applied to the body. For installation in diverter mode, apply the "Diverter valve" labels supplied in the packaging.

**Manutenzione/Modifica taratura**

**A Accesso al termostato per manutenzione o modifica taratura:** il sensore di regolazione può essere agevolmente rimosso in caso di manutenzione o cambio della taratura, senza bisogno di togliere il corpo valvola dalla tubazione, secondo la seguente procedura:  
- intercettare le tubazioni per isolare la valvola anticondensa dall'impianto  
- in caso di installazione della valvola su tubazione verticale (C3) o orizzontale (C4), rimuovere la valvola dalla tubazione  
- svitare il tappo  
- estrarre il gruppo composto da molla, otturatore e sensore termostatico, prestando attenzione alla posizione di ciascun componente  
- effettuare la manutenzione oppure sostituire il sensore con il ricambio, inserendolo in analogia posizione  
- rimettere il gruppo composto da molla, otturatore e sensore termostatico all'interno del corpo valvola  
- riavvitare il tappo al corpo valvola  
- in caso di installazione della valvola su tubazione verticale (C3) o orizzontale (C4), riposizionare la valvola dalla tubazione  
- in caso di sostituzione del termostato con un ricambio con differente taratura, applicare al tappo l'etichetta indicante la nuova taratura, presente in confezione insieme al ricambio.

**Schemi applicativi/legenda**

H - I - L - V  
Mandata  
Ritorno  
Rimpiego impianto

Y Dispositivi di sicurezza da scegliere secondo la normativa vigente

**INSTALLATION, INBETRIEBNAHME UND WARTUNG**

Wir bedanken uns, dass Sie sich für unser Produkt entschieden haben.

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encuentra más información sobre este dispositivo en la página [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com).

**TECHNOVENTIL**

**Hinweis**  
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen werden. Das Symbol ⚠️ bedeutet:  
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!

**Sicherheit**  
Die in der beigefügten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden. Das Symbol ⚠️ bedeutet:  
DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDE VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENSICHERN

**TECHNOVENTIL**

**Hinweis**  
Die folgenden Anweisungen müssen vor Installation und Wartung des Gerätes gelesen werden. Das Symbol ⚠️ bedeutet:  
ACHTUNG! EINE MISSACHTUNG DIESER ANWEISUNGEN KANN GEFAHRSITUATIONEN VERURSACHEN!

**Sicherheit**  
Die in der beigefügten Dokumentation enthaltenen Sicherheitsanweisungen müssen beachtet werden. Das Symbol ⚠️ bedeutet:  
DIESE ANLEITUNG IST DEM BENUTZER AUSZUHÄNDIGEN

DEN GELTENDE VORSCHRIFTEN ENTSPRECHEND ENSICHERN

**Funktion**  
Das Thermoventil wird in Heizungsanlagen mit Festbrennstoff-Wärmeerzeuger eingesetzt. Es regelt automatisch die Rücklauf-Temperatur entsprechend dem Einstellwert und verhindert damit die Kondensation von Wasserdampf im Abgas.

**Caratteristiche tecniche e idrauliche**

Corpo: DN 20: Messing EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: Messing EN 12165 CW617N  
Geflüsse: DN 20: Messing EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: Messing EN 12165 CW617N  
Kappe: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Ap [bar]** vs **Flow rate [m³/h]** graph showing performance curves for DN 20, DN 25, and DN 32.

**Funcionamiento y utilización**  
La válvula anticondensante, utilizada en los sistemas de calefacción con generador de combustible sólido, mantiene automáticamente la temperatura de salida del agua de retorno al generador, evitando la condensación del vapor de agua contenido en los humos.

**Características técnicas e hidráulicas**

Corpo: DN 20: latão EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: latão EN 12165 CW617N  
Geflüsse: DN 20: Messing EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: Messing EN 12165 CW617N  
Kappe: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Manutenzione/Modificación de la calibración**

**A Acceso al termostato para mantenimiento o cambio de calibración:** el sensor de regulación se puede extraer, por ejemplo para hacer mantenimiento o cambiar la calibración, dejando el cuerpo de la válvula montado en el tubo. Proceder del siguiente modo:  
- Cerrar el paso de fluido en el tubo para aislar la válvula anticondensante respecto a la instalación.  
- Ya sea que la válvula esté montada en posición vertical (C3) u horizontal (C4), quitarla del tubo.  
- Desatornillar el tapón.  
- Extraer el conjunto formado por resorte, obturador y sensor termostático, cuidando atentamente la posición de cada componente.  
- Hacer el mantenimiento o sustituir el sensor termostático, prestando atención a la posición de cada componente.  
- Montar el conjunto de resorte, obturador y sensor termostático dentro del cuerpo de la válvula.  
- Enrosacar el tapón en el cuerpo de la válvula.  
- Montar la válvula en el tubo en la posición original vertical (C3) u horizontal (C4).  
- Si el termostato se sustituye por otro con distinta calibración, aplicar al tapón la etiqueta con el nuevo valor, incluida en el embalaje junto con el recambio.

**Wartung/Änderung Einstellung**

**Zugriff auf Thermostat zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung:** Der Reglerkopf kann zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung problemlos wie folgt entnommen werden, ohne das Ventilgehäuse aus dem Rohr/Röhrenstück auszuhängen.  
- Die Leihung absperrn, um das Thermoventil von der Anlage zu trennen.  
- Bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil aus der Leihung entnehmen.  
- Die Kappe abschrauben.  
- die aus Feder, Schieber und Thermoventil bestehende Gruppe herausnehmen und auf die Position genau Baueile ansetzen.  
- das Bauteil warten oder den Fühler durch das Ersatzteil austauschen und wieder in derselben Position einsetzen.  
- die Kappe wieder in den Fühler einstecken.  
- die Kappe verschrauben.  
- die Gruppe wieder in das Ventilgehäuse einsetzen.  
- Kappe an Ventilgehäuse schrauben.  
- bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil wieder in der Leihung anbringen.  
- das Thermoventil mit dem Einstellwert aus der Leihung entnehmen und auf die Position genau Baueile ansetzen.  
- das Bauteil warten oder den Fühler durch das Ersatzteil austauschen und wieder in derselben Position einsetzen.  
- die Kappe wieder in den Fühler einstecken.  
- die Kappe verschrauben.  
- die Gruppe wieder in das Ventilgehäuse einsetzen.  
- Kappe an Ventilgehäuse schrauben.  
- bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil wieder in der Leihung anbringen.

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, PUESTA EN SERVICIO Y MANTENIMIENTO**

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encuentra más información sobre este dispositivo en la página [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com).

**VALVULA ANTICONDENSAÇÃO**

**Advertências**  
As instruções que se seguem devem ser lidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠️ significa:  
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

**Segurança**  
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico que se suministra com o produto.

DESECHAR SEGÚN LA NORMATIVA LOCAL

**VALVULA ANTICONDENSAÇÃO**

**Advertências**  
As instruções que se seguem devem ser lidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠️ significa:  
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

**Segurança**  
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido no embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

**Functie**  
Het anticondensationventiel, dat gebruikt wordt op verwarmingsinstallaties met vaste brandstofgenerators, regelt de temperatuur van het retourwater naar de generator automatisch op de ingestuurde waarde, waardoor condensatie van de waterdamp in de gassen voorkomen wordt.

**Caratteristiche tecniche/idrauliche**

Corpo: DN 20: ottone UNI EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Tappo: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Ap [bar]** vs **Flow rate [m³/h]** graph showing performance curves for DN 20, DN 25, and DN 32.

**Funcionamiento y utilización**  
La válvula anticondensante, utilizada en los sistemas de calefacción con generador de combustible sólido, regula automáticamente la temperatura de salida del agua de retorno al generador, evitando la condensación del vapor de agua contenido en los humos.

**Características técnicas e hidráulicas**

Corpo: DN 20: latão EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: latão EN 12165 CW617N  
Geflüsse: DN 20: Messing EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: Messing EN 12165 CW617N  
Kappe: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Manutenção/Modificação da regulação**

**A Acesso al termostato para manutenção ou mudança de regulação:** o sensor de regulação pode ser facilmente removido em caso de manutenção ou mudança da regulação, sem necessidade de retirar o corpo da válvula da tubagem, seguindo o seguinte procedimento:  
- Fechar o passo de fluido para isolar a válvula anticondensante do sistema de instalação.  
- Se a válvula estiver montada na posição vertical (C3) ou horizontal (C4), retirá-la da tubagem.  
- Retirar o tampo.  
- Extrair o conjunto formado pela mola, obturador e sensor termostático, prestando atenção à posição de cada componente.  
- Realizar a manutenção ou substituir o sensor termostático, cuidando atentamente da posição de cada componente.  
- Voltar a introduzir o grupo composto pela mola, obturador e sensor termostático no interior do corpo da válvula.  
- Apertar a tampa da válvula.  
- Montar a válvula no corpo da válvula.  
- Em caso de substituição do termostato por uma peça de substituição com diferente regulação, colar na tampa a etiqueta, fornecida na embalagem da peça, a indicar o novo regulação.

**Wartung/Änderung Einstellung**

**Zugriff auf Thermostat zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung:** Der Reglerkopf kann zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung problemlos wie folgt entnommen werden, ohne das Ventilgehäuse aus dem Rohr/Röhrenstück auszuhängen.  
- Die Leihung absperrn, um das Thermoventil von der Anlage zu trennen.  
- Bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil aus der Leihung entnehmen.  
- Die Kappe abschrauben.  
- die aus Feder, Schieber und Thermoventil bestehende Gruppe herausnehmen und auf die Position genau Baueile ansetzen.  
- das Bauteil warten oder den Fühler durch das Ersatzteil austauschen und wieder in derselben Position einsetzen.  
- die Kappe wieder in den Fühler einstecken.  
- die Kappe verschrauben.  
- die Gruppe wieder in das Ventilgehäuse einsetzen.  
- Kappe an Ventilgehäuse schrauben.  
- bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil wieder in der Leihung anbringen.

**INSTRUKCIJE ZA MONTAŽU I UPORABU**

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encuentra más información sobre este dispositivo en la página [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com).

**VALVULA ANTICONDENSAÇÃO**

**Advertências**  
As instruções que se seguem devem ser lidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠️ significa:  
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

**Segurança**  
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido no embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

**VALVULA ANTICONDENSAÇÃO**

**Advertências**  
As instruções que se seguem devem ser lidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠️ significa:  
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

**Segurança**  
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido no embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

**Functie**  
Het anticondensationventiel, dat gebruikt wordt op verwarmingsinstallaties met vaste brandstofgenerators, regelt de temperatuur van het retourwater naar de generator automatisch op de ingestuurde waarde, waardoor condensatie van de waterdamp in de gassen voorkomen wordt.

**Caratteristiche tecniche/idrauliche**

Corpo: DN 20: ottone UNI EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Tappo: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Ap [bar]** vs **Flow rate [m³/h]** graph showing performance curves for DN 20, DN 25, and DN 32.

**Funcionamiento y utilización**  
La válvula anticondensante, utilizada en los sistemas de calefacción con generador de combustible sólido, regula automáticamente la temperatura de salida del agua de retorno al generador, evitando la condensación del vapor de agua contenido en los humos.

**Características técnicas e hidráulicas**

Corpo: DN 20: latão EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: latão EN 12165 CW617N  
Geflüsse: DN 20: Messing EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: Messing EN 12165 CW617N  
Kappe: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Manutenção/Modificação da regulação**

**A Acesso al termostato para manutenção ou mudança de regulação:** o sensor de regulação pode ser facilmente removido em caso de manutenção ou mudança da regulação, sem necessidade de retirar o corpo da válvula da tubagem, seguindo o seguinte procedimento:  
- Fechar o passo de fluido para isolar a válvula anticondensante do sistema de instalação.  
- Se a válvula estiver montada na posição vertical (C3) ou horizontal (C4), retirá-la da tubagem.  
- Retirar o tampo.  
- Extrair o conjunto formado pela mola, obturador e sensor termostático, prestando atenção à posição de cada componente.  
- Realizar a manutenção ou substituir o sensor termostático, cuidando atentamente da posição de cada componente.  
- Voltar a introduzir o grupo composto pela mola, obturador e sensor termostático no interior do corpo da válvula.  
- Apertar a tampa da válvula.  
- Montar a válvula no corpo da válvula.  
- Em caso de substituição do termostato por uma peça de substituição com diferente regulação, colar na tampa a etiqueta, fornecida na embalagem da peça, a indicar o novo regulação.

**Wartung/Änderung Einstellung**

**Zugriff auf Thermostat zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung:** Der Reglerkopf kann zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung problemlos wie folgt entnommen werden, ohne das Ventilgehäuse aus dem Rohr/Röhrenstück auszuhängen.  
- Die Leihung absperrn, um das Thermoventil von der Anlage zu trennen.  
- Bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil aus der Leihung entnehmen.  
- Die Kappe abschrauben.  
- die aus Feder, Schieber und Thermoventil bestehende Gruppe herausnehmen und auf die Position genau Baueile ansetzen.  
- das Bauteil warten oder den Fühler durch das Ersatzteil austauschen und wieder in derselben Position einsetzen.  
- die Kappe wieder in den Fühler einstecken.  
- die Kappe verschrauben.  
- die Gruppe wieder in das Ventilgehäuse einsetzen.  
- Kappe an Ventilgehäuse schrauben.  
- bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil wieder in der Leihung anbringen.

**INSTRUKTIONER TIL MONTERING, IBRUGTAGNING OG VEDLIGEHOLDELSE**

Gracias por escoger un producto de nuestra marca.

Encuentra más información sobre este dispositivo en la página [www.caleffi.com](http://www.caleffi.com).

**VALVULA ANTICONDENSAÇÃO**

**Advertências**  
As instruções que se seguem devem ser lidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠️ significa:  
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

**Segurança**  
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido no embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

**VALVULA ANTICONDENSAÇÃO**

**Advertências**  
As instruções que se seguem devem ser lidas antes da instalação e da manutenção do produto. O símbolo ⚠️ significa:  
ATENÇÃO! O INCUMPRIMENTO DESTAS INSTRUÇÕES PODERÁ ORIGINAR UMA SITUAÇÃO DE PERIGO!

**Segurança**  
É obrigatório respeitar as instruções de segurança indicadas no documento específico contido no embalagem.

DEIXAR O PRESENTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DO UTILIZADOR

**Functie**  
Het anticondensationventiel, dat gebruikt wordt op verwarmingsinstallaties met vaste brandstofgenerators, regelt de temperatuur van het retourwater naar de generator automatisch op de ingestuurde waarde, waardoor condensatie van de waterdamp in de gassen voorkomen wordt.

**Caratteristiche tecniche/idrauliche**

Corpo: DN 20: ottone UNI EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Tappo: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

**Ap [bar]** vs **Flow rate [m³/h]** graph showing performance curves for DN 20, DN 25, and DN 32.

**Funcionamiento y utilización**  
La válvula anticondensante, utilizada en los sistemas de calefacción con generador de combustible sólido, regula automáticamente la temperatura de salida del agua de retorno al generador, evitando la condensación del vapor de agua contenido en los humos.

**Características técnicas e hidráulicas**

Corpo: DN 20: latão EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: latão EN 12165 CW617N  
Geflüsse: DN 20: Messing EN 12165 CW617N  
DN 25: DN 32: Messing EN 12165 CW617N  
Kappe: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Otturatore: ottone UNI EN 12165 CW617N  
Springs: acciaio inox  
Joint: EPDM  
Guarnizione: fibra non asbestosa  
Sensore termostatico di cava: non asbestoso

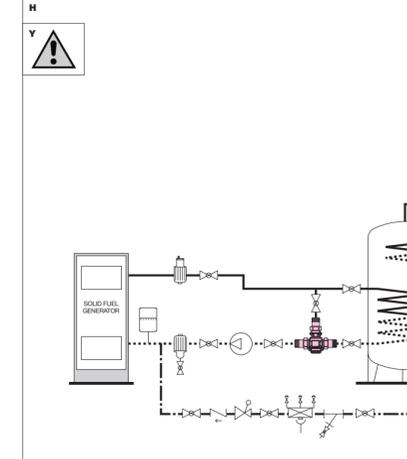
**Prestazioni**  
Fluido utilizzabile: acqua o soluzioni di glicolo  
Pressione massima di esercizio: 10 bar  
Pressione massima di servizio: 5-100°C  
Temperatura di taratura (Test): 45°C, 55°C, 60°C, 70°C  
Precisione: ±2°C  
Vollständige By-Pass-Schließtemperatur  
Tmxx-Test 10°C+Tr  
Anschlüsse: 3/4" - 1" - 1 1/4" M (ISO 7/11) mit Überwurf

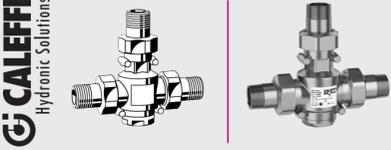
**Manutenção/Modificação da regulação**

**A Acesso al termostato para manutenção ou mudança de regulação:** o sensor de regulação pode ser facilmente removido em caso de manutenção ou mudança da regulação, sem necessidade de retirar o corpo da válvula da tubagem, seguindo o seguinte procedimento:  
- Fechar o passo de fluido para isolar a válvula anticondensante do sistema de instalação.  
- Se a válvula estiver montada na posição vertical (C3) ou horizontal (C4), retirá-la da tubagem.  
- Retirar o tampo.  
- Extrair o conjunto formado pela mola, obturador e sensor termostático, prestando atenção à posição de cada componente.  
- Realizar a manutenção ou substituir o sensor termostático, cuidando atentamente da posição de cada componente.  
- Voltar a introduzir o grupo composto pela mola, obturador e sensor termostático no interior do corpo da válvula.  
- Apertar a tampa da válvula.  
- Montar a válvula no corpo da válvula.  
- Em caso de substituição do termostato por uma peça de substituição com diferente regulação, colar na tampa a etiqueta, fornecida na embalagem da peça, a indicar o novo regulação.

**Wartung/Änderung Einstellung**

**Zugriff auf Thermostat zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung:** Der Reglerkopf kann zwecks Wartung oder Änderung der Einstellung problemlos wie folgt entnommen werden, ohne das Ventilgehäuse aus dem Rohr/Röhrenstück auszuhängen.  
- Die Leihung absperrn, um das Thermoventil von der Anlage zu trennen.  
- Bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil aus der Leihung entnehmen.  
- Die Kappe abschrauben.  
- die aus Feder, Schieber und Thermoventil bestehende Gruppe herausnehmen und auf die Position genau Baueile ansetzen.  
- das Bauteil warten oder den Fühler durch das Ersatzteil austauschen und wieder in derselben Position einsetzen.  
- die Kappe wieder in den Fühler einstecken.  
- die Kappe verschrauben.  
- die Gruppe wieder in das Ventilgehäuse einsetzen.  
- Kappe an Ventilgehäuse schrauben.  
- bei Installation des Ventils in einer vertikalen (C3) oder horizontalen (C4) Lage, das Ventil wieder in der Leihung anbringen.





www.caleffi.com

Table with 4 columns: DN size, temperature, and flow rate.

SVENSKA SV

POLSKI PL

ČEŠTINA CS

ROMÂNĂ RO

SLOVENŠČINA SL

HRVATSKI HR

SRPSKI SR

TÜRKÇE TR

عربية AR

中 ZH

INSTRUKTIONER FÖR INSTALLATION, START OCH UNDERHÅLL

Tack för att du valt vår produkt Mer information om tekniska detaljer finns på vår webbsida www.caleffi.com

KONDENSINDRANDE VENTIL

Varningar Den kondensindrander ventilen skall läsas innan installation eller underhåll sker på apparaten. Symbolen Å betyder: VARNING! ATT INTE FÖLJA DENNA INSTRUKTIONER KAN RESULTERA I FARA!

Säkerhet Det är obligatoriskt att följa säkerhetsinstruktionerna i detta specifika dokumentet i förpackningen.

LÄMNA DENNA INSTRUKTIONSBOK SÅ ATT ANVÄNDAREN KAN LÄSA DEN KASSERAS ENLIGT GÄLLANDE LOKALA REGLER

Drift Den kondensindrander ventilen, som används på uppvärmningsanläggningar som drivs med fast bränsle, reglerar automatiskt temperaturinställningen på den värmande generatorn. Detta förhindrar kondensbildning från den vattentånga som finns i röksgaserna.

Tekniska/hydrauliska specifikationer Material

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Prestanda Användningsområde: vatten, glykol/glykol/vatten. Maxipropriet glykol: 50%. Maximalt driftryck: 10 bar.

Installation A Montera och borttagning skall alltid utföras på anläggningen för kall och utan tryck.

B Tillgång: det är viktigt att ventilen är lättåtkomlig för rengöring och underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

C Installation: ventilen kan installeras på blygsse sidor om generatoren, till höger eller till vänster, både vertikalt och horisontellt.

D Installation bör ske i blandningsläge (kondensindrander läge) på returledningen till generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

E Installation tillåten även i läge avledning (anläggningsavledning) på trycksidan från generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

F Byt ut etiketter vid installation i läge avledning: Ventilen levereras färdigmonterad för installation i blandningsläge med etiketten "Mixing valve" redan fästsett på ventilkroppen. Vid installation i avledningsläge skall du fästa etiketten "Diverter valve" som kommer med i paketet.

Underhåll/Ändring av kalibrering G Tillgång till kalibrering: Inställningsnorrarna kan enkelt avläsas för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen. Gör så här:

H Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

I Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

J Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

K Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

L Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

M Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

N Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

O Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

P Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Q Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

R Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

S Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

T Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

U Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

V Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

W Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

X Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Y Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Z Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

INSTRUKCJA MONTAŻU, REGULACJI I KONSERWACJI

Dziękujemy za wybranie naszego produktu Więcej szczegółów technicznych dotyczących tego urządzenia można znaleźć na stronie internetowej www.caleffi.com

ZAWÓR ANTYKONDENSACYJNY

Ostrzeżenia Ponizez wskazówki należy uważnie przeczytać i zrozumieć przed przystąpieniem do instalacji oraz konserwacji urządzenia. Symbol Å oznacza: UWAGA! NIEPRZESTRZEŻENIE PODANYCH INSTRUKCJI MOŻE SPOWODOWAĆ POWAŻNE ZAGROŻENIA!

S bezpieczeŃstwo Este obligatoric să respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de funcționare respectiv de instalare.

LĂSA ÎN ACESĂ MANTĂ UTILIZĂTORII PENTRU A-L FOLOSII

Technické/hydraulické parametry

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Table with 2 columns: Specification and Value.

Prestanda Användningsområde: vatten, glykol/glykol/vatten. Maxipropriet glykol: 50%. Maximalt driftryck: 10 bar.

Installation A Montera och borttagning skall alltid utföras på anläggningen för kall och utan tryck.

B Tillgång: det är viktigt att ventilen är lättåtkomlig för rengöring och underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

C Installation: ventilen kan installeras på blygsse sidor om generatoren, till höger eller till vänster, både vertikalt och horisontellt.

D Installation bör ske i blandningsläge (kondensindrander läge) på returledningen till generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

E Installation tillåten även i läge avledning (anläggningsavledning) på trycksidan från generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

F Byt ut etiketter vid installation i läge avledning: Ventilen levereras färdigmonterad för installation i blandningsläge med etiketten "Mixing valve" redan fästsett på ventilkroppen. Vid installation i avledningsläge skall du fästa etiketten "Diverter valve" som kommer med i paketet.

Underhåll/Ändring av kalibrering G Tillgång till kalibrering: Inställningsnorrarna kan enkelt avläsas för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen. Gör så här:

H Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

I Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

J Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

K Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

L Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

M Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

N Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

O Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

P Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Q Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

R Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

S Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

T Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

U Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

V Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

W Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

X Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Y Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Z Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

POKYNY PRO INSTALACI, UVEDENÍ DO PROVOZU A ÚDRŽBU

Děkujeme Vám, že jste nám dali přednost volbou tohoto výrobku Další technické detaily o tomto zařízení jsou k dispozici na webu www.caleffi.com

TERMOSTATICKÝ VENTIL proti tvorbě kondenzátu

Upozornění Následující pokyny byste si ni il p e list p ed instalaci a instalaci. Symbol Å, znamená: POZOR! NEDODRŽENÍ T HTO POKYNY M ŽE ZP SOBÍR OHROŽENÍ

Este obligatoric să respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de funcționare respectiv de instalare.

LĂSA ÎN ACESĂ MANTĂ UTILIZĂTORII PENTRU A-L FOLOSII

ValvĂ Anticondens

Măsurile de precauție Trebuie să citiți u rmor toate instrucțiunile înainte de a instala produsul. Symbol Å, značí: POZOR! NEODRŽANIE T HTO POKYNY M ŽE ZP SOBÍR OHROŽENÍ

Este obligatoric să respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de funcționare respectiv de instalare.

LĂSA ÎN ACESĂ MANTĂ UTILIZĂTORII PENTRU A-L FOLOSII

Prestanda Användningsområde: vatten, glykol/glykol/vatten. Maxipropriet glykol: 50%. Maximalt driftryck: 10 bar.

Installation A Montera och borttagning skall alltid utföras på anläggningen för kall och utan tryck.

B Tillgång: det är viktigt att ventilen är lättåtkomlig för rengöring och underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

C Installation: ventilen kan installeras på blygsse sidor om generatoren, till höger eller till vänster, både vertikalt och horisontellt.

D Installation bör ske i blandningsläge (kondensindrander läge) på returledningen till generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

E Installation tillåten även i läge avledning (anläggningsavledning) på trycksidan från generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

F Byt ut etiketter vid installation i läge avledning: Ventilen levereras färdigmonterad för installation i blandningsläge med etiketten "Mixing valve" redan fästsett på ventilkroppen. Vid installation i avledningsläge skall du fästa etiketten "Diverter valve" som kommer med i paketet.

Underhåll/Ändring av kalibrering G Tillgång till kalibrering: Inställningsnorrarna kan enkelt avläsas för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen. Gör så här:

H Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

I Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

J Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

K Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

L Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

M Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

N Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

O Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

P Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Q Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

R Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

S Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

T Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

U Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

V Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

W Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

X Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Y Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Z Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

INSTRUCȚIUNI DE INSTALARE, PUNERIE ÎN FUNCȚIUNE ȘI ÎNTREȚINERE

Vă mulțumim că ne-ați acordat predenșt în alege acest produs. Alte detalii tehnice despre acest dispozitiv sunt disponibile pe site-ul web www.caleffi.com

VALVĂ ANTICONDENS

Măsurile de precauție Trebuie să citiți u rmor toate instrucțiunile înainte de a instala produsul. Symbol Å, značí: POZOR! NEODRŽANIE T HTO POKYNY M ŽE ZP SOBÍR OHROŽENÍ

Este obligatoric să respecte instrucțiunile referitoare la siguranță de funcționare respectiv de instalare.

LĂSA ÎN ACESĂ MANTĂ UTILIZĂTORII PENTRU A-L FOLOSII

Delovanje

Ventil za kondenz, ki je vgrajen v naprave za ogrevanje z generatorjem na trda goriva, avtomatično prilagodi vrhunsno temperaturo vode na povrtju v generatorju in preprečuje nastanek kondenziranja pare vode, ki v sestavoj dirja v gnilo.

Prestanda Användningsområde: vatten, glykol/glykol/vatten. Maxipropriet glykol: 50%. Maximalt driftryck: 10 bar.

Installation A Montera och borttagning skall alltid utföras på anläggningen för kall och utan tryck.

B Tillgång: det är viktigt att ventilen är lättåtkomlig för rengöring och underhåll på ventilen själv eller dess kopplingar.

C Installation: ventilen kan installeras på blygsse sidor om generatoren, till höger eller till vänster, både vertikalt och horisontellt.

D Installation bör ske i blandningsläge (kondensindrander läge) på returledningen till generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

E Installation tillåten även i läge avledning (anläggningsavledning) på trycksidan från generatoren. Kopplings skil ska enligt följande:

F Byt ut etiketter vid installation i läge avledning: Ventilen levereras färdigmonterad för installation i blandningsläge med etiketten "Mixing valve" redan fästsett på ventilkroppen. Vid installation i avledningsläge skall du fästa etiketten "Diverter valve" som kommer med i paketet.

Underhåll/Ändring av kalibrering G Tillgång till kalibrering: Inställningsnorrarna kan enkelt avläsas för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen. Gör så här:

H Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

I Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

J Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

K Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

L Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

M Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

N Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

O Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

P Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Q Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

R Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

S Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

T Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

U Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

V Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

W Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

X Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Y Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

Z Underhåll/Ändring av kalibrering: Om du vill ändra kalibreringen för underhåll eller ändring av kalibrering, utan att du behöver ta loss ventilkroppen från rörledningen, gör så här:

NAVODILA ZA VGRADNJO, PRVO DELOVANJE IN VZDRŽEVANJE

Zahvaljujemo se vam za nakup našega izdelka Ve tehničnih podrobnosti o izdelku je na voljo na spletni strani www.caleffi.com

VENTIL ZA KONDENZ

Opozorilo Prebranje vs. poseg vzdrževanja izdelka obvezno prebranje naslednja navodila. Simbol Å, pomeni: POZOR! NE BOSTE UPOŠTEVALI TEH NAVODIL, ILIARHO POZVOTE T NEVARNOSTI